

PENSER LE DROIT

LA VERTU SOUVERAINE

PAR

**R. DWORKIN**

*Traduit de l'américain  
J.-F. SPITZ*

**BRUYLANT**  
BRUXELLES  
2 0 0 7

**ISBN 978-2-8027-2398-1**

**D / 2007 / 0023 / 48**

© 2007 Etablissements Emile Bruylant, S.A.  
Rue de la Régence 67, 1000 Bruxelles.

Tous droits, même de reproduction d'extraits, de reproduction photomécanique ou de traduction, réservés.

**IMPRIMÉ EN BELGIQUE**

## TABLE DES MATIÈRES

	PAGES
<b>Préface</b> . . . . .	7
<b>Présentation</b> . . . . .	9
ÉGALITÉ DE BIEN-ÊTRE OU ÉGALITÉ DES RESSOURCES ? . . . . .	12
LE PRINCIPE ÉGALITARISTE ABSTRAIT . . . . .	27
<b>INTRODUCTION. L'égalité importe-t-elle?</b> . . . . .	43
<b>CHAPITRE 1. L'égalité de bien-être</b> . . . . .	53
I. – DEUX THÉORIES DE L'ÉGALITÉ . . . . .	53
II. – UN PREMIER APERÇU . . . . .	57
III. – DIFFÉRENTES CONCEPTIONS DE L'ÉGALITÉ DE BIEN-ÊTRE . . . . .	61
IV. – LES THÉORIES DE LA RÉUSSITE . . . . .	68
<i>Les préférences politiques</i> . . . . .	68
<i>Les préférences impersonnelles</i> . . . . .	74
<i>L'égalité de réussite personnelle</i> . . . . .	78
V. – L'ÉGALITÉ DE JOUISSANCE . . . . .	100
VI. – LES THÉORIES OBJECTIVISTES DU BIEN-ÊTRE . . . . .	105
VII. – UNE SUGGESTION ŒCUMÉNIQUE . . . . .	108
VIII. – LES GOÛTS ONÉREUX . . . . .	110
IX. – HANDICAPS . . . . .	127
X. – L'ÉCONOMIE DU BIEN-ÊTRE . . . . .	132
<b>CHAPITRE 2. L'égalité des ressources</b> . . . . .	135
I. – LA VENTE AUX ENCHÈRES . . . . .	135
II. – LE PROJET . . . . .	144
III. – CHANCE ET ASSURANCE . . . . .	147
IV. – TRAVAIL ET SALAIRES . . . . .	162
V. – L'ASSURANCE CHÔMAGE . . . . .	177
VI. – LES IMPÔTS COMME PRIMES D'ASSURANCE . . . . .	189
VII. – AUTRES THÉORIES DE LA JUSTICE . . . . .	203
<b>CHAPITRE 3. La place de la liberté</b> . . . . .	219
I. – INTRODUCTION : LIBERTÉ ET ÉGALITÉ . . . . .	219
A. – <i>Préface</i> . . . . .	219
B. – <i>Un célèbre conflit</i> . . . . .	223

	PAGES
C. – <i>Deux sens de deux idées</i> . . . . .	226
D. – <i>La liberté : les droits et non la licence</i> . . . . .	228
E. – <i>L'égalité : l'ombre sur la liberté</i> . . . . .	230
F. – <i>Conceptions de l'égalité</i> . . . . .	234
G. – <i>Une mise en garde</i> . . . . .	239
II. – DEUX STRATÉGIES . . . . .	240
A. – <i>Les deux stratégies distinguées</i> . . . . .	240
B. – <i>La stratégie fondée sur l'intérêt</i> . . . . .	244
III. – LA LIBERTÉ PEUT-ELLE ÊTRE MISE AUX ENCHÈRES ? . . . . .	248
A. – <i>Un argument fondé sur l'intérêt</i> . . . . .	248
B. – <i>Une importante erreur</i> . . . . .	254
C. – <i>Nouveau départ</i> . . . . .	257
IV. – LE PRINCIPE D'ABSTRACTION . . . . .	261
A. – <i>La version du pont</i> . . . . .	261
B. – <i>Les coûts d'opportunité réels</i> . . . . .	264
C. – <i>L'imposition de la morale</i> . . . . .	270
D. – <i>Correction</i> . . . . .	274
V. – AUTRES PRINCIPES . . . . .	278
A. – <i>Authenticité</i> . . . . .	278
B. – <i>Indépendance</i> . . . . .	282
VI. – RETOUR AU MONDE RÉEL . . . . .	284
A. – <i>Une théorie de l'accroissement de l'égalité</i> . . . . .	284
B. – <i>Degrés d'inégalité</i> . . . . .	288
C. – <i>Les gains d'égalité globaux</i> . . . . .	291
D. – <i>Les distributions égalitaires défendables</i> . . . . .	294
VII. – LIBERTÉ ET INJUSTICE . . . . .	299
A. – <i>Le monde réel vraiment réel</i> . . . . .	299
B. – <i>Le principe de victimisation</i> . . . . .	303
C. – <i>Les libertés fondamentales</i> . . . . .	310
VIII. – COUP D'OEIL RÉTROSPECTIF . . . . .	311
CHAPITRE 4. L'égalité politique . . . . .	317
I. – DEUX STRATÉGIES POUR LA DÉMOCRATIE . . . . .	317
A. – <i>Démocratie et égalité</i> . . . . .	317
B. – <i>Conception dépendante et conception détachée</i> . . . . .	319
II. – QU'EST CE QUE L'ÉGALITÉ DE POUVOIR ? . . . . .	325
A. – <i>Axe vertical et axe horizontal</i> . . . . .	325
B. – <i>Impact et influence</i> . . . . .	327
C. – <i>L'influence doit-elle être égale ?</i> . . . . .	331
D. – <i>Faisons l'inventaire</i> . . . . .	338
III. – LES VALEURS PARTICIPATIVES . . . . .	340
A. – <i>Les objectifs symboliques</i> . . . . .	340
B. – <i>Les valeurs de l'action politique</i> . . . . .	343

## TABLE DES MATIÈRES

359

	PAGES
IV. – LES VALEURS DISTRIBUTIVES.....	346
A. – <i>Deux types de problèmes</i> .....	346
B. – <i>Correction des décisions,</i> <i>impact et influence</i> .....	348
V. – CONSTITUTIONNALISME ET PRINCIPE.....	353
VI. – CODA.....	355